

المذكرات المتبادلة بين المملكة المتحدة

لبريطانيا العظمى وشمال أيرلندا ودولة البحرين

حول إنهاء العلاقات التعاهدية الخاصة بينهما

العلاقات التعاهدية الخاصة بين الدولتين وذلك اعتبارا من تاريخ اليوم نفسه .

(٣) ان تستمر العلاقات بين المملكة المتحدة ودولة البحرين مسيرة بروح الصداقة الوطيدة والتعاون . ولتحقيق ذلك تبرم معاهدة صداقة تنظم العلاقات بين الدولتين في المستقبل .

اذا كانت الاقتراحات المذكورة آفنا مقبولة من قبل حكومة عظمتكم ، فلى الشرف ان اقترح ان تعتبر هذه المذكرة وجواب عظمتكم بالموافقة عليها انهما تشكلان معا اتفاقية بين الحكومتين في هذا الموضوع ، يسرى مفعولها من تاريخ هذا اليوم .
اننى انتهنز هذه الفرصة لاجدد لعظمتكم تأكيداتى لكم باسمى مشاعر التقدير .

جيفرى آرثر

المقيم السياسى لصاحبة الجلالة البريطانية .

المذكرة رقم (٢)

مذكرة من حضرة صاحب العظمة حاكم دولة البحرين وتوابعها الى المقيم السياسى لصاحبة الجلالة البريطانية .
البحرين ،
حضرة صاحب السعادة المقيم السياسى لصاحبة الجلالة البريطانية - البحرين

البحرين في ١٥ أغسطس ١٩٧١ .

المذكرة رقم (١)

مذكرة من المقيم السياسى لصاحبة الجلالة البريطانية الى حضرة صاحب العظمة حاكم دولة البحرين .

البحرين في ١٥ أغسطس ١٩٧١ .

صاحب العظمة ،

لى الشرف ان اشير الى المباحثات التى جرت بين عظمتكم وبينى بشأن إنهاء مفعول العلاقات التعاهدية الخاصة المبرمة بين المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ودولة البحرين وتوابعها ، وبشأن رغبة حكومة عظمتكم فى ان تستعيد دولة البحرين المسئولية الدولية الكاملة كدولة ذات سيادة ومستقلة . ونيابة عن حكومة المملكة المتحدة اقترح مايلى :

(١) إنهاء مفعول العلاقات التعاهدية الخاصة المبرمة بين المملكة المتحدة ودولة البحرين ، لكونها تتنافى ومسئولية دولة البحرين الدولية الكاملة كدولة ذات سيادة . ومستقلة وذلك اعتبارا من تاريخ هذا اليوم .

(٢) ابطال مفعول الاتفاقات الخاصة المعقودة فى ٢٢ ديسمبر عام ١٨٨٠ و ١٣ مارس ١٨٩٢ وغيرها من الاتفاقات والارتباطات والتعهدات والترتيبات القائمة بين المملكة المتحدة ودولة البحرين والناجمة عن

بعد التحية ،

يسرني بان اشير الى مذكرة سعادتكم المؤرخة في هذا اليوم والتي تقرأ كمايلي :

(كما جاء في المذكرة رقم (١))

ويسرني ان اؤكد ان المقترحات المبينة في مذكرة سعادتكم هي مقبولة لدى حكومتى وان مذكرة سعادتكم

وجوابي عليها يشكلان معا اتفاقية بين الحكومتين يسرى

مفعولها اعتبارا من تاريخ هذا اليوم .

وانتهز هذا المناسبة لاجدد لسعادتكم فائق اعبارى .

عيسى بن سلمان آل خليفة

حاكم دولة البحرين

حرر بتاريخ ٢٢ جمادى الثاني عام ١٣٩١ .

الموافق ١٥ أغسطس عام ١٩٧١ .